

**СЕДМИ
МЕЖДУНАРОДЕН
КОНКУРС
“ФРАНЦ ШУБЕРТ”**

*ПИАНО
КЛАСИЧЕСКО ПЕЕНЕ
КЛАВИРНИ АНСАМБЛИ
КАМЕРНА МУЗИКА*

**21 - 26 ноември 2009
Русе, България**

ЖУРИ

1. Международното жури е съставено от изтъкнати изпълнители и педагози.
2. Журито има право да не присъжда всички обявени награди.
3. Решенията на журито са окончателни.
4. Журито има право да прекъсва изпълненията на участниците при превишаване на посоченото в регламента време.

НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ

1. Заявка по образец
2. Копие на акт за раждане
3. Кратка творческа автобиография
4. Една цветна снимка (формат 4/6)
5. Документ за платена такса за участие в конкурса

**FRANZ SCHUBERT
SEVENTH
INTERNATIONAL
COMPETITION**

*PIANO
VOICE
PIANO ENSEMBLES
CHAMBER MUSIC*

**November, 21 – 26, 2009
Ruse, Bulgaria**

ADJUDICATION

1. The Jury comprises of internationally renowned performers and pedagogues.
2. The Jury has the right not to award all the prizes.
3. The Jury's decisions are final.
4. The Jury has the right to interrupt the competitor's performance in case its duration goes beyond the timing stated in the regulations.

APPLICATIONS

1. Application form fully completed
2. Photocopy of the applicant's birth certificate
3. Short biography
4. One color photo (size 4/6)

ТАКСИ ЗА УЧАСТИЕ

1. Индивидуални изпълнители- 60 лв
2. Клавирни дуа - 100 лв
3. Камерни състави - 120 лв

Таксата се превежда по сметка

в лева: **BIC KORPBGSF**

IBAN BG42 KORP 9220 1010 6546 01

Срок за подаване на документите:

1 октомври 2009

ул. Пирот №12

Русе 7000

България

Училищното настоятелство при
Национално училище по изкуствата

“Проф. Веселин Стоянов”

за Международния конкурс

“Франц Шуберт”

e-mail: nui_ruse@mail.bg

www.artrousse.com

ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ

1. Редът за участие в конкурса се определя чрез жребий, изтеглен служебно на 16 октомври 2009, в Русе от Организационния комитет.
2. Жребият е валиден и за реда на акустичните репетиции.
3. Всички участници имат право на една акустична репетиция.
 - За първа група - 10 минути
 - За втора и трета група- 15 минути
 - За трети тур - 30 минути
4. За други репетиции се предоставят помещения в НУИ “Проф. Веселин Стоянов”.

ENTRANCE FEES

1. Solo performers - 60 BGN
2. Piano duos - 100 BGN
3. Chamber ensembles ... - 120 BGN

Fees should be paid in the school office on the day of the registration.

Deadline:

October 1st, 2009

12 Pirost Str.

Ruse 7000

Bulgaria

School Board of Trustees at the
National School of Arts

"Prof. Vesselin Stoyanov"

Franz Schubert International
Competition

e-mail: nui_ruse@mail.bg

www.artrousse.com

RULES:

1. The performance order of competitors will be determined by ballot on 16th October 2009 in Ruse by the Organizing committee.
2. The same order will be applied to the rehearsal times
3. All competitors will have one rehearsal time
 - First group - 10 minutes each
 - Second and Third groups – 15 minutes each
 - For the third round – 30 minutes
4. Practice pianos will be available at the National School of Arts

5. Участниците в категория “B” си осигуряват корепетитор. По предварителна заявка и предоставен нотен текст, организаторите могат да обезпечат корепетитор срещу заплащане:
 - за репетиция – 15 лв
 - за участие в Конкурса и Заключителния концерт – по 30 лв
6. III тур за категории A и B е със съпровод на оркестър.
7. Организационният комитет си запазва правото при липса на нотен материал за III тур на категория B да предложи на кандидата промяна в програмата.
8. Не се допускат промени в приложената в заявката конкурсна програма.
9. Във връзка с 50-годишния юбилей на НУИ „Проф. Веселин Стоянов” е желателно творбата по избор в конкурсната програма да е от български автор.
10. При неявяване таксата за участие и документите не се връщат.
11. Участниците не могат да предявяват претенции за реализираните аудио и видео записи по време на конкурса.
12. Всички кандидати се уведомяват писмено за допускането им до участие в конкурса в срок до 13 ноември 2009
13. Организационният комитет оказва съдействие за резервации в общежитие или хотел, както и за транспорт от Букурещ до Русе.

“Prof.Vesselin Stoyanov”

5. Competitors in Category B will have to take care of their own accompanist. The organizers could reserve accompanist against payment upon earlier request and submitted note material.
 - for a rehearsal – BGN 15
 - for the competition and the final concert – BGN 30 each.
6. The third round for categories A and B will be accompanied by a symphony orchestra.
7. The Organizing Committee has the right to suggest a change in the competitor’s program if the music material for the third round for category B is not sufficient.
8. Changes in the competition program attached to the application are not allowed.
9. With regard to 50th anniversary of Ruse National School of Arts it is advisable that the work of competitor’s own choice be by a Bulgarian composer.
10. In case of failure of appearance the entrance fee and applications are non-refundable.
11. Competitors cannot appeal against any recordings or films made at the time of the competition.
12. All competitors will be informed of their acceptance in writing not later than 13 November 2009
13. The Organizing committee may help competitors with the hotel reservation and provide transportation for them from Bucharest to Ruse.

14. Разходите за пътуване и пребиваване са за сметка на участниците.

За допълнителна информация:

тел/ факс: +359 82/ 877 609

e-mail: nui_ruse@mail.bg

www.arttrousse.com

Държавните или обществени организации, институти и частни лица, желаещи да подкрепят конкурса, могат да направят това на посочената банкова сметка.

РЕГЛАМЕНТ

1. Международният конкурс “Франц Шуберт” се провежда всяка нечетна година.
2. Носителите на първи награди от минали издания на конкурса нямат право да участват в същата възрастова група.
3. Конкурсът е открит за публика.

КАТЕГОРИИ:

- A. ПИАНО
- B. КЛАСИЧЕСКО ПЕЕНЕ
- C. КЛАВИРНИ ДУА ЗА 4 РЪЦЕ
- D. КАМЕРНА МУЗИКА

ВЪЗРАСТОВИ ГРУПИ:

- I група - до 14 г., навършени до края на календарната година
- II група - до 19 г., навършени до края на календарната година
- III група - до 30 г., навършени до края на календарната година

14. Travel costs and daily allowances will be at the competitor’s own expenses.

Further information:

Tel., fax +359 82 877609

e-mail: nui_ruse@mail.bg

www.arttrousse.com

Any state or public organizations, institutes or private persons who are willing to financially support the competition are welcome to make donations to the above- mentioned bank account.

REGULATIONS

1. Franz Schubert International competition will be held every odd year.
2. First prize-winners at previous competitions are not allowed to apply for the same age category
3. The Competition is open to the public.

CATEGORIES:

- A.PIANO
- B. VOICE
- C. PIANO DUOS FOR 4 HANDS
- D. CHAMBER MUSIC

AGE GROUPS:

- I group - up to 14 by the end of the year
- II group - up to 19 by the end of the year
- III group - up to 30 by the end of the year

КОНКУРСНА ПРОГРАМА

Категория А

ПЪРВА ГРУПА

Един тур - до 20 минути

1. Шуберт - една пиеса по избор от следните:

- От 3 до 5 Лендлера, Валса, Екосеза или Немски танца
- Andante C dur (1812)
- Adagio G dur (1815)
- Allegretto c moll (1827)
- един Музикален момент из оп. 94
- Скерцо B dur (1817)
- Скерцо Des dur (1817)

2. Шуберт

- едно Импромптю из оп.90, №№ 1 – 4 или оп.142, №2

3. Първа част от Соната на Хайдн, Моцарт или Бетовен (№№ 1, 5, 6, 9, 10, 19, 20, 25)

4. Творба по избор от 20, 21 век

ВТОРА ГРУПА

I тур - до 15 минути

1. Шуберт - едно Импромптю из оп.90 или оп.142

2. Вариации, Рондо, Фантазия или I част от Соната на Хайдн, Моцарт или Бетовен.

II тур - до 25 минути

1. Шуберт - първа или втора част от Соната (№№1 - 16)

2. Романтична пиеса

3. Творба по избор от 20, 21 век

ТРЕТА ГРУПА

I тур - до 18 минути

1. Шуберт - едно Импромптю из оп.90 или оп.142 или една пиеса из

COMPETITION PROGRAMME

Category A

FIRST GROUP

One round - not more than 20 minutes

1. Schubert - the competitor must choose one work from the following list:

- 3 to 5 Laendler, Walzer, Ecossaissen or Deutsche Taenze
- Andante C dur (1812)
- Adagio G dur (1815)
- Allegretto c moll (1827)
- one from the Moments Musicaux op.94;
- Scherzo B dur ((1817)
- Scherzo Des dur (1817)

2. Schubert

- One Impromptu from op.90 NoNo 1 – 4 or op.142 No 2

3. First movement from a sonata by Haydn, Mozart or Beethoven (Nr. 1, 5, 6, 9, 10, 19, 20, 25).

4. One work of competitor's own choice from the 20th or 21st century

SECOND GROUP

I round - not more than 15 minutes

1. Schubert - One Impromptu from op.90 or op.142

2. Haydn, Mozart or Beethoven - Variations, Rondo, Fantasie or one movement from a sonata

II round - not more than 25 minutes

1. Schubert - the first or the second movement from a sonata (NoNo1 - 16)

2. One Romantic piece

3. One work of competitor's own choice from the 20th or 21st century

THIRD GROUP

I round - not more than 18 minutes

1. Schubert - One Impromptu from op.90 or op.142, or one piece from

Drei Klavierstücke D 946 (1828)

2. Шуберт - Лист - една Песен
/клавирна транскрипция/

3. Вариации, Фантазия или Рондо от
Хайдн, Моцарт или Бетовен

II тур - до 35 минути

1. Шуберт - Една цяла Соната или
Фантазия “Странникът” op.15.

2. Творба по избор от 20, 21 век

III тур – Концерт по избор от
следните:

- Моцарт №20 d moll KV466
- Моцарт №23 A dur KV488
- Моцарт №24 c moll KV491
- Бетовен №3 c moll op.37
- Бетовен №4 G dur op.58
- Бетовен №5 Es dur op.73

Категория В

ВТОРА ГРУПА

I тур - до 15 минути

1. Шуберт - песни

II тур - до 15 минути

1. Предкласична творба/и

2. Моцарт – ария/и

ТРЕТА ГРУПА

I тур - до 15 минути

1. Шуберт - песни

2. Песни от австрийски композитори

II тур - до 15 минути

1. Арии из опери и кантатно-ора-
ториални творби от 18,19 век

III тур - до 15 минути

1. Две арии из опери от 19, 20 век.

Drei Klavierstücke D 946 (1828)

2. Schubert - Liszt - One Song /piano
transcription/

3. Haydn, Mozart or Beethoven –
Variations, Fantasie or Rondo

II round - not more than 35 minutes

1. Schubert - One Sonata or
Wandererfantasie op.15

2. One work of competitor's own
choice from 20th, 21st c.

III round - the competitor must choose
one concerto from the following list:

- Mozart N20 d moll KV466
- Mozart N23 A dur KV488
- Mozart N24 c moll KV491
- Beethoven N3 c moll op.37
- Beethoven N4 G dur op.58
- Beethoven N5 Es dur op.73

Category B

SECOND GROUP

I round - not more than 15 minutes

1. Schubert - Songs

II round - not more than 15 minutes

1. Baroque music works

2. Mozart – Arias

THIRD GROUP

I round - not more than 15 minutes

1. Schubert - Songs

2. Songs by Austrian composers

II round - not more than 15 minutes

1. Arias from operas and cantata-
oratorio works from the 18th and 19th
century

III round – not more than 15 min

1. Two arias from operas from the 19th and
20th century

Категория С

ПЪРВА ГРУПА

Един тур - до 15 минути

1. Шуберт - оригинални танци за 4 ръце (от 3 до 5) измежду Екосези ор.18, Валсове ор.9, ор.50, ор.127, Немски танци ор.33, Лендлери ор.18, ор.67 или други от подобна трудност.

2. Творба за 4 ръце по избор

ВТОРА ГРУПА

Един тур - до 20 минути

1. Шуберт - Рондо ор.138, Вариации ор.10 или други от подобна трудност

2. Творба за 4 ръце по избор

ТРЕТА ГРУПА

Един тур - до 30 минути

1. Шуберт - Фантазия ор.103 или друга от подобна трудност.

2. Творба за 4 ръце по избор

Категория D

ВТОРА ГРУПА

Един тур - до 20 минути

1. Шуберт - една творба (или част от нея)

2. Творба по избор (или част от нея)

ТРЕТА ГРУПА

Един тур - до 30 минути

1. Шуберт - една творба (или част от нея)

2. Творба по избор (или част от нея)

* *Подреждането на пиесите става по преценка на изпълнителите и се посочва в заявката.*

* *Произведенията за втора и трета група в категории "А", "С" и "Д" се изпълняват без повторения.*

* *Конкурсната програма в категории "А" и "В" се изпълнява наизуст.*

* *Всички творби в категория "В" се изпълняват на оригиналния език.*

Category C

FIRST GROUP

One round - not more than 15 minutes

1. Schubert - original Taenze for 4 hands (from 3 to 5) Ecossaisen op.18, Walzer op.9, op.50, op.127, Deutsche Taenze op.33, Laendler op.18, op.67 or other works within the same level of artistic demands

2. One work for 4 hands of competitor's own choice

SECOND GROUP

One round - not more than 20 minutes

1. Schubert - Rondo op.138, Variations op.10, or other works within the same level of artistic demands

2. One work for 4 hands of competitor's own choice

THIRD GROUP

One round - not more than 30 minutes

1. Schubert - Fantasie op.103 or another work within the same level of artistic demands

2. One work for 4 hands of competitor's own choice

Category D

SECOND GROUP

One round - not more than 20 minutes

1. Schubert - one work (or one movement)

2. One work of competitor's own choice (or one movement)

THIRD GROUP

One round - not more than 30 minutes

1. Schubert - one work (or one mov.)

2. One work of competitor's own choice (or one movement)

* *The performance order of the pieces will be of competitor's own choice and should be listed in the application*

* *The works of the Second and Third groups in categories A, C, and D must be played without repeats.*

* *The competitor's program in categories A and B must be performed from memory.*

* *All works in category B must be sung in the original language.*

НАГРАДИ

ПЪРВА ГРУПА

- I награда - 300 лв
- II награда - 250 лв
- III награда - 200 лв

ВТОРА ГРУПА

- I награда - 500 лв
- II награда - 450 лв
- III награда - 400 лв

ТРЕТА ГРУПА

- I награда - 1200 лв
- II награда - 1000 лв
- III награда - 800 лв

1. Първите награди са неделими.
2. Специалната награда на конкурса е Концерт във Виена на носителите на първи награди, който се осъществява със съдействието на Български културен институт «Дом Витгенщайн» - Виена.
3. По решение на журито се присъжда Награда за най-добро изпълнение на творба от Шуберт.
4. По предложение на журито в категории А и В, II или III възрастова група се присъжда Наградата на ОФД – Русе – Концерт с оркестър.
5. По решение на журито може да бъде присъдена наградата Grand prix за изключително ярко дарование.
6. Могат да се присъдят и други награди - парични и предметни, осигурени от частни лица и организации след решение на журито.
7. В заключителния концерт участват носители на I награди, по предложение на журито.
8. Конкурсът е включен в Националната програма за закрила на деца с изявени дарби.

PRIZES

FIRST GROUP

- I prize - 300 BGN
- II prize - 250 BGN
- III prize - 200 BGN

SECOND GROUP

- I prize - 500 BGN
- II prize - 450 BGN
- III prize - 400 BGN

THIRD GROUP

- I prize - 1200 BGN
- II prize - 1000 BGN
- III prize - 800 BGN

1. First prizes cannot be shared.
2. The Special prize of the competition is the First Prize Winners Concert in Vienna supported by the Bulgarian Culture Institute *Haus-Wittgenstein*.
3. The Jury will award the Best performance of Schubert's piece Prize.
4. The Jury will award the Prize of the Ruse Opera-Philharmonic Society - a concert as a soloist with the orchestra, in categories A and B, II or III age groups.
5. The Jury may decide to award Grand Prix for an outstanding accomplishment.
6. The Jury may decide to award other prizes and trophies granted by private persons or organizations.
7. Only first prize-winners who are selected by the Jury will take part in the final concert.
8. The competition is a part of The National Program For Sponsorship Of Gifted Children.